

# Chirine El Ansary



*Photo D. Beaumont*

Après une enfance entre la France et l'Égypte, Chirine étudie le théâtre et la danse au Caire, à Paris et à Londres. Elle se passionne pour le travail du Corps et de la voix, avec un intérêt particulier pour le récit, la poésie et la danse. C'est en 1992, parallèlement à son métier de comédienne, que Chirine commence une réécriture de cycles entiers des Mille et Une Nuits, s'inspirant de la vie cairote, de ses souvenirs d'enfance et de ses voyages à travers l'Égypte : Désert Libyque, Sinaï, les villages du Delta et de la Haute Égypte.

Chirine tente de rester aussi proche que possible de l'esprit subversif des Mille et Une Nuits, loin des clichés colportés par les fantasmes orientalistes. Les textes et poèmes se disent, se jouent à travers le regard d'une femme, ballottée dès l'enfance, d'une culture à une autre, d'un monde à un autre, d'une langue à une autre.

Portées par sa voix, ces histoires expriment les grands extrêmes qui tour à tour ravivent, ou déchirent notre monde. Trilingue, Chirine se produit à travers le monde : Canada, Tanzanie, Kenya, Syrie, Angleterre, Norvège, Suède, Afrique du Sud, Pays-Bas, Maroc, Tunisie...

On a également pu l'entendre sur les ondes: Pour la BBC dans *La Trilogie* de Naguib Mahfouz, 2006 Pour Radio Monté Carlo dans *1001 Vies*, 2006 Pour Radio Monté Carlo dans *L'Impossible est Impossible*, 2008 En 1999 le *Frankfurter Allgemeine Magazin* lui consacra sa une. Chirine anime également des stages intensifs, voix corps espace, notamment à Goldsmiths College, University of London

## **Les Mille et Une Nuits**

En ce qui concerne *Les Mille et Une Nuits*, il y a ceux qui attendent l'exotisme, l'érotisme, les danses orientales et tout le tralala. Incorrigibles orientalistes en quête de dépaysement et d'exaltation. Mais il y a aussi tous ceux qui perçoivent la profondeur et l'intrigante modernité de l'oeuvre.

Les Arabes parlent des *Mille et Une Nuits* comme Du Livre : Le Livre de la vie. Ils disent que

celui qui lira *Le Livre des Mille et Une Nuits* de la première à l'ultime page mourra aussitôt le livre refermé car il aura vécu.

# **Présentation spectacles sur Les Mille et Une Nuits**

## **Place du Paradis Midan El Fardous**

Bagdad. Trois jeunes hommes entrent dans la ville, un portefaix immobile savoure le temps qu'il arrête, une jeune fille, soyeuse se faufile, le Khalife ne dort pas, d'étranges marchands sillonnent les ruelles de la nuit. Les murs baignés de lune ruissellent de rires, de chants, de sanglots, de sangs, de désirs. Et ces chiennes qui hurlent ? Comment s'y retrouver? Surtout quand on s'engage à ne jamais chercher à savoir. Bagdad, Place du Paradis. Cœur battant de la ville, carrefour où l'on se sépare, se retrouve, s'évite, s'épie. Où tout s'efface, recommence, se démantèle, prend feu, reprend vie.

Une parole, métissée de poésie arabe, qui s'inspire librement des *Mille et Une Nuits*; aussi de la nuit tombée en plein jour et de ce vent de folie qui ne cesse de hurler.

## ***Place du Paradis 1/ Place du Paradis 2***

Spectacle adulte en deux parties de 1h15 chacune. Les deux parties peuvent se regarder indépendamment sans perdre en cohérence.

## **Mahmoud, Porteur d'Eau**

Tous deux se faufilent, se perdent sans se perdre, engloutis par les ruelles surpeuplées, aspirés par le labyrinthe qui se déploie vers l'infini. Un peu d'eau sur le trottoir, un brin de fraîcheur, un semblant de propreté. L'asphalte brûle, tous deux sont pieds nus dans leurs babouches usées, Tous deux hument à longueur de journées la fumée grise des pots d'échappement.

L'histoire de Hassan et de son fils, Mahmoud, nous mène au cœur même du Caire. Cette ville que les Arabes appellent 'la Mère du Monde'. Mère nourricière, fatiguée d'avoir trop donné, trop pardonné; mère cruelle et tendre, encore tellement belle.

*Spectacle tout public\*, à partir de 8 ans, inspiré des Mille et Une Nuits mais aussi du Caire et de son rythme endiablé. 70mn*

*\*quelques passages délicats, selon appréciation des parents*

## **Histoire Extraordinaire de Pleine Lune et de Lune Pleine : Badr El-Boudour et Kamar El-Zaman**

Prince insolent au visage de lune, princesse rebelle aux cheveux couleur nuit. Leurs peurs se ressemblent, leurs actes sont identiques, leurs rêves sont les mêmes, pourtant des kilomètres les séparent, la rencontre est improbable, mais pourquoi pas ? Les démons se chamaillent et jouent des tours, le monde est sens dessus dessous, un peu de silicone, quelques vrombissements, un roi rabougri, des cris tonitruants, un sultan jaloux, un soupçon de poésie et pour couronner -ou découronner tout ça quelques têtes coupées, pourquoi pas ?

*Spectacle tout public\*, à partir de 8 ans, très librement adapté des Nuits 170 à 193. 60mn \* quelques passages délicats, selon appréciation des parents*

### **Aziz et Aziza**

Ce vendredi-là, au sortir du hammam, dans son vêtement neuf, Aziz se perd dans les ruelles de Bagdad. Au détour d'une allée, son regard croise le regard d'une sublime et mystérieuse inconnue. Aussitôt aperçue, l'inconnue disparaît. Aziz, subjugué, reste-là à attendre qu'elle resurgisse. Il oublie de rentrer chez lui où sont réunis les convives venus, ce vendredi-là, célébrer un mariage : son mariage à lui, Aziz.

Une histoire d'amour entre sensualité et mysticisme. Un conte écrit comme un poème, d'une philosophie et d'une modernité décapante. Tendresse, passion, violence, désir, humour se succèdent et se mêlent, séduisent et dérangent, éveillent des questions sur nos conditions d'hommes et de femmes et nous laissent seuls avec nos vies pour y répondre.

Une des plus belles histoires des Mille et Une Nuits finement ciselée de rimes en langue arabe classique. Spectacle adulte basé aussi fidèlement que possible sur *Les Mille et Une Nuits*. 60mn

### **Alishâr et Zoumourroud**

Zoumourroud, c'est la belle esclave délurée- Alishâr, c'est l'héritier un peu trop gâté qui dilapide sa fortune. Un conte classique, pourtant ici c'est la jeune fille qui nous épate par son esprit d'aventure, son intelligence et la rapidité avec laquelle elle se tire d'embarras. Les situations rocambolesques se suivent et notre héros, insipide, mais tellement mignon, n'a qu'à se secouer s'il ne veut pas perdre sa chérie. Une fois de plus les *Mille et Une Nuits* nous rappellent à l'ordre : Les femmes libérées ne sont pas une prérogative du XXe siècle occidental. On est bien loin de la frêle jeune fille qui attend sagement que son prince vienne la délivrer. Spectacle tout public\*, à partir de 8 ans, adapté des *Mille et Une Nuits*. 60mn

\* *Quelques passages délicats, selon appréciation des parents*

## **Le Pêcheur et le Génie**

C'est sur les rives de la Méditerranée, dans la belle Alexandrie qu'un vieux pêcheur fait fortune, comme ça par hasard, à l'aube. Il ouvre alors un des meilleurs restaurants de poisson de la ville, avec succursale au Caire et pour clients les stars du cinéma égyptien. Dans la belle Alexandrie il y a aussi des poissons qui ne se mangent pas, des poissons frétilants, miroitants, capables de réciter des vers mystérieux, un roi décidé à percer le secret, une princesse 'douce', des centaines d'habitants portés disparus. Mais tout ça ne perturbe pas le pêcheur, son avenir est assuré, c'est pas tous les jours qu'on croise un génie à l'heure du petit-déjeuner. Un classique des *Mille et Une Nuits* plein de rebondissements, de personnages inattendus, loin des versions exotiquement édulcorées qu'on vous a trop souvent servi et resservi, sauce béchamel.

*Spectacle Adulte / 60mn*

### **1001**

Des histoires, histoires miroirs à travers lesquelles d'autres histoires se révèlent, des histoires, histoires tiroirs qu'on ouvre pour en découvrir d'autres encore et encore, des histoires, histoires labyrinthes d'où surgissent personnages après personnages : Le souverain Mahmoud qui n'a jamais souri et qui voit toutes ses vies défiler devant lui, Dalila-la-rouée, la vieille chouette prête à tout pour se faire remarquer du Khalife, et Goudar l'autre pêcheur, celui qui a touché le fond de la mer et qui a eu peur de voir sa propre mère à poil.

Tout ça, ça a commencé quand et comment? Shéhérazade, on nous en parle tout le temps. Shéhérazade ? C'est qui exactement... À défaut de choisir d'écouter un spectacle vous pouvez partir à l'aventure, vouloir ne pas savoir, rester dans la tradition ; on commence ce soir, mais on ne sait ni quand ça va s'arrêter ni si ça va s'arrêter.

**1001**, pour nous les égyptiens ça veut tout simplement dire: éternité.

Contact de l'artiste : [chirine.el.ansary@gmail.com](mailto:chirine.el.ansary@gmail.com)

Contact diffusion : [contact@milleetune.fr](mailto:contact@milleetune.fr) (Frédéric Jeannin)